

SHI JIE JING DIAN WEN XUE MING ZHU BO LAN

青少年版

世界经典文学名著博览

会飞的教室

【德】艾利克·卡斯特纳 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Hui Fei De Jiao Shi

会飞的教室

原著：【德】艾利克·卡斯特纳 编译：曾德伟

· 青少年版 ·

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

会飞的教室 / (德) 卡斯特纳著; 曾德伟编译. --
上海: 上海人民美术出版社, 2011.5
(世界经典文学名著博览: 青少年版)
ISBN 978-7-5322-7245-7
I. ①会… II. ①卡… ②曾… III. ①儿童文学-长
篇小说-德国-现代-缩写 IV. ①I516.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第056488号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社(日)
丛 书 主 编 / 付 路

■会飞的教室——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 曾德伟
责任编辑 / 罗秋香 武华栋
封面绘画 / 【日】森尚人
插图作者 / 曼珠沙华工作室
设计制作 / 王 超 李琛琛
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 11 彩色插图 / 10幅
版次 / 2013年3月第2版 第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-7245-7
定价 / 12.00元

版权所有 侵权必究

前 言



《会飞的教室》是德国著名的儿童文学家艾利克·卡斯特纳创作的一部长篇小说。卡斯特纳出身贫寒，靠自己的勤奋努力和坚持不懈最终获得了博士学位。他一生喜爱儿童，并热衷于儿童文学创作。他曾说：“只有那种虽然已长大成人，而仍然保持童心的人，才算是一个真正的人。”卡斯特纳的代表作有《会飞教室》、《埃米尔捕盗记》、《两个小洛特》等，作品《难忘的1945年》曾获诺贝尔奖提名、国际安徒生儿童文学创作奖等奖项。卡斯特纳的作品受到了众多读者的喜爱，许多作品还被搬上舞台或者改编成电影。

《会飞的教室》是一出由书中主角在圣诞节自编、自导、自演的戏剧。这部作品通过一幕幕感人、生动的故事，描绘了一个纯净而温馨的少年世界，勾勒出了一群纯真可爱、顽皮勇敢的少年形



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

象。卡斯特纳注重塑造人物的个性，在这部小说中，每个人的言行举止和性格特征都是独一无二的。其中，多愁善感的姚尼、多才多艺的戴马亭、遇事冷静的赛巴修，以及懦弱胆小的邬理和身强力壮的马提斯，都以其鲜明的个性特征给读者朋友们留下了深刻的印象。

本书详细地描写了校园生活的方方面面，可谓是一部校园风景的缩影，它描写的同学、朋友、师生之间的真挚感情，无不引起读者们对校园岁月的深深回忆。《会飞的教室》中的许多情节是虚构的，教室会在天空中飞翔也是作者的美好想象。假如我们也像书中的小主人公们一样，打开想象之门，敞开胸怀，那么自己也一定能找到一个更为广阔的新天地。同时，作者也写出了生活中的痛苦、曲折和忧伤，但是，故事的最终，喜悦战胜了忧伤，幸福替代了苦难。由此可见，作者试图传递出一种坚定乐观的人生态度和永不言弃的奋斗精神。

编 者

2011年3月



目录

第一章	自卑的邬理·····	1
第二章	冲突·····	5
第三章	会飞的教室·····	9
第四章	风波突起·····	14
第五章	谈判·····	23
第六章	救援成功·····	32
第七章	正义老师·····	41
第八章	培克的故事·····	52
第九章	戴马亭的心愿·····	58
第十章	魔鬼晚会·····	66
第十一章	邬理的遭遇·····	72
第十二章	故友重逢·····	85
第十三章	一场虚惊·····	91
第十四章	一封家书·····	103



第十五章	友谊的力量·····	109
第十六章	难解的心结·····	120
第十七章	圣诞晚会·····	129
第十八章	节前道别·····	141
第十九章	图书馆前的故事·····	146
第二十章	大团圆·····	159



第一章

自卑的邬理

不知不觉已经到了十二月初，寒冷的冬天来了。一场大雪将吉奇斯蒙中学覆盖了，大雪下得很猛烈，整个学校到处都是银装素裹、白雪皑皑，仿佛进入了一个白色的童话王国。连松树的针叶上也覆盖着一层厚厚的白袍。

可能是因为天冷，此时的学校除了几个疾步的身影，真的宁静得似乎能听到人的心跳声；而与此相反的是，餐厅却有着温暖的气氛，大家都待在餐厅里面，相互打闹说笑着，场面嘈杂而温馨。这一天每个同学都很开心，因为是星期三，下午同学们可以自由活动。所以当值日老师一声令下，刚吃完午饭的同学们就像离弦的箭一样飞奔出了



餐厅。

不过，在吉奇斯蒙中学人人知晓，有“大胃王”之称的马提斯，却一边走向餐厅门口一边发起了牢骚，嘀咕着学校食堂饭菜少导致自己根本没有吃饱，他还急急忙忙地向自己的好朋友邬理借钱买零食吃。唉，讲起这个马提斯，每个同学对于他的食量都很惊叹，都说他的肚子是个超级无底洞，永远填不满。不过这跟他壮硕的外形很是符合，他长得人高马大，而且整天精神抖擞，似乎有使不完的劲儿。说到马提斯，就让人不得不提他的好朋友——邬理，这个与他比起来显得格外瘦小的朋友。很多时候大家都奇怪他俩怎么会成为好朋友的。两人走在一起差别也太大了，就好像老鹰和小鸡。因为个子矮小，邬理有些自卑，但他却从没有对人高马大的马提斯心存嫉妒。

邬理是个贵族后裔，家庭条件非常优越，所以他从来不缺零花钱。他对朋友一向很真诚，所以作为他的好朋友——马提斯向他借钱，他很爽快就给他了。可是邬理心中却很担心，马提斯如果到学校外面买面包，被高年级的纠察队逮住就麻烦了，所以他特别提醒了一下马提斯。马提斯却没有丝毫的顾虑，胸有成竹地说：“放心！我有经验，逃出他们的视线完全是小菜一碟。”马提斯似乎真的是没吃饱，一說完就飞快地向校门走去，邬理提醒他下午一点半排演，他也只是心不在焉地回答了一声，径直向前走去。马提斯虽然长得高大，人可不笨。为了躲避纠察队的视线，他没有走大门，而是找了个隐蔽的地方翻墙而过，动作显得特别熟练。邬理直到看着马提斯的身影消失在眼前才慢慢地向体育馆走去。

雪下得可真大，不多时，地上已经是厚厚的一层，于是刚吃完

午饭的同学们个个在雪地里玩得不亦乐乎。同学们有的打起了雪仗，有的堆起了雪人，空中飞舞的雪球、雪地里形状各异的雪人和欢声笑语的同学们组成了一幅特别美丽的画面。偶尔还会听到一阵阵尖叫，那是因为有些同学恶作剧地将树上的积雪摇落在路过的同学身上。此时，好像所有的人都融入了这个银白的雪地，各种声音交织在一起，让整个学校在这个寒冷的冬天里显得格外地生机勃勃。

邬理虽然知道这些同学玩得很开心，可他自己却从不参与，对于这些冒险的游戏，他可不感兴趣。所以他决定绕开这个疯狂的地方。他一边漫不经心地走着，一边想着下午排演的事，不知不觉来到一座小山岗下。他突然怔住了。这个地方是让他想一想都觉得害怕的地方。

小山岗也没什么特别之处，它地处校园最边缘，是个草木茂盛、人迹罕至的地方。邬理为什么会来到一个小山岗下就浑身打哆嗦呢？就因为有一个传说——这个地方很久以前是用来处置死囚的，所以大家对这个小山岗都会望而却步。或许正因为这个地方让人如此害怕，大家就想挑战一下自己的极限，特别定了一个规矩：每年的毕业生在毕业前夕一定要单独上山带回一块石头才算得上是真正的毕业。这个不成文的规矩让很多毕业生都有了一段刻骨铭心的记忆。

也许，这个任务对于邬理来说真的是一个巨大的挑战，虽然距离毕业还有两年之久，但邬理每每想起此事都会浑身颤抖，似乎两年之后就要上刑场一样。

邬理越想越觉得恐怖，于是加快脚步，恨不得瞬间离开这个可怕



的地方。可正在他疾步离开的时候，却听见一些毕业班的同学在小山岗附近讨论着上山的事。有的同学表现得特别淡定，一点都没有恐惧的样子，其中一个同学还说：“你们也太胆小了！就是刑场还在，我也敢在山顶上住上一宿。”郭理听着这些毕业班同学的对话，突然觉得自己是多么地胆小，不知不觉地产生了些许的自卑感。

不过自卑归自卑，当他离开小山岗走到了宿舍区后，心里便踏实了很多，也渐渐放慢了脚步。正当他回过神来来的时候，突然听到一阵阵的呐喊声，似乎嚷着“葛普勒加油”之类的。郭理顺着声音的方向看去，发现宿舍前的院子里聚集了很多。好奇心让他想去探个究竟。他一边眺望一边问身边的同学，原来是人称“冒险家”的葛普勒又在进行他的冒险活动。葛普勒骨子里有着一一种探险精神，总是会给同学和老师带来很多的震惊。这次也不例外，他正在宿舍的墙壁上玩攀岩，企图从一个窗户爬到阳台上去。这种惊险对于一向谨慎胆小的郭理来说完全是一种折磨，他再也不忍心看下去了，就低下了头。过了一会儿，直到听见一阵阵雷鸣般的掌声和欢呼声，他才抬起头，看见葛普勒已经稳稳地站在了阳台上。葛普勒不时地跟楼下的同学招招手，那模样简直就像一个凯旋的将军，有着说不出的威武。顿时，郭理那紧张的心情终于平静了，葛普勒攀越窗户的情景也深深刻入了他的脑海里，高大的形象从此印在他的心中。郭理暗自思忖道：原来敢于冒险的人才能得到大家的尊重啊。于是他的心又颤动了一下。



世界经典文学名著博览



第二章

冲 突

来到体育馆后，郭理才发现自己竟然是最后一个到的，就连出去买吃的马提斯都回来了，他一边看着郭理走过来，一边还津津有味地吃着刚买回来的面包。在他旁边站着的是姚尼和戴马亭，他们都齐刷刷地看着郭理，似乎在说：“我们都等你好久啦！”既然提到了姚尼和戴马亭，那么还是介绍介绍他们吧。

这个戴马亭呢，不仅成绩好、画画棒，更是大家心中高素质的好学生呢。所以这次演出的所有舞台设计和布景全由他一手包揽，大家都对他赞不绝口。而姚尼也不甘示弱，他也有特长，那就是创作剧本，今天排演的剧本便出自他的手笔。因为他总是能写出故事跌宕起伏

伏、引人入胜的剧本，所以大家有时会猜测：这是不是跟他戏剧性的人生经历、复杂的家庭背景有关呢？

姚尼是个混血儿，他的爸爸是德国人，妈妈是美国人，他出生在纽约。由于早年爸爸妈妈离异了，所以姚尼从小就和爸爸相依为命。可是在他四岁那年，父亲把他带到了纽约港，说是让他去德国汉堡的爷爷奶奶家住一阵子，并把他托付给了一个船长。等到了德国，码头上并没有出现前来迎接他的爷爷和奶奶，因为这两位老人早在两年前就去世了。原来这是父亲设下的圈套，姚尼被抛弃了！好心的船长很喜欢小姚尼，不忍心丢下他，于是把他送给了自己的妹妹玛丽女士。小姚尼给这个多年没能生育的玛丽女士带来了希望和喜悦，玛丽女士对他甚是疼爱，船长也时常来探望他。

在很多人的呵护与疼爱中成长，姚尼感觉很幸福。可是，自己相依为命的爸爸把他抛弃的那一幕永远留在他脑海中，这是他心中永远的痛。他甚至会时常被噩梦惊醒，时间一久，他逐渐形成了一种多愁善感的性格。不过，就因为他这种性格，他的感情非常细腻，也就有了在创作方面的独特才能，这次排演的剧目就是他的杰作。也算是机缘巧合吧，培克老师无意间看到了他未完成的手稿，感觉非常符合这次圣诞节的主题，而且内容也很新颖，所以在培克老师的鼓励下他很顺利地完成了这个剧本。

体育馆内音乐声震耳欲聋，当戴马亭领着排演的同学进入馆内时才发现体育馆已经被高年级的同学给占领了。一群毕业班的同学在跳舞，还有一些同学在练习探戈的最新舞步，不过看上去有点奇怪。因为吉奇斯蒙中学没有女生，所以一群男生在扮演女生搔首弄姿的丑

态，让人看了哭笑不得。

他们无法进行排演，怎么办？于是，戴马亭向那群高年级同学走去。

这是一个坐在钢琴旁伴奏的同学，他胡乱地敲击着键盘，发出一阵阵刺耳的声音。后来知道他叫戴奥德。尽管戴马亭非常礼貌地跟他解释了前来的目的，想让他们稍微停一下，可是那个戴奥德却仍然是一副趾高气昂的样子。不管戴马亭怎么解释，他就是视若无睹，还不时地击打着琴键。这么不讲道理，让一向很冷静的戴马亭也开始恼怒了，他脸涨得通红，两眼冒着火花，死死地盯着戴奥德。这种情形让大家都非常紧张，眼看就要打架了。这时，马提斯发现胆小的郭理浑身发抖，身子不断往后缩，就一把抓住郭理，低声对他说：“你也太胆小了，现在谁也不许走，戴马亭正需要我们助威呢。”形势越来越严峻，几个高年级的学生迅速地把戴马亭围在中间，他们不怀好意地看着他，而这时的戴奥德似乎感觉更加有底气了，更加猛烈地击打琴键，声音特别刺耳。突然，戴马亭毫不迟疑地推开人群，猛地一下将琴盖关上了。这一关不要紧，问题是戴奥德的手被夹在琴盖里面了，他疼得乱蹦乱跳地大叫起来，顿时，整个场上跳舞的人都停下来了，一个个都凶神恶煞般看着戴马亭，似乎要把他给吃了。

周围的同学都屏住呼吸，周围的空气似乎也顿时凝滞了。可是，戴马亭并没有畏惧，他淡定而冷静地说：“不要以为你们年级比我们高，就可以仗势欺人。你们很不服气是吧？有本事去培克老师那里告状！”去培克老师那里告状？他们怎么敢呢？本来就是他们无理在先，找老师只会是自找麻烦。于是，那些高年级的同学相互之间看了



一眼，并不敢动。戴奥德也觉得这事不能传到老师那里，于是跟他的同学使了个眼色，便向门口走去，不过走了几步之后，他回过头来狠狠地说了一句：“你走着瞧！”最终，他们灰溜溜地离开了体育馆。

这时，一些同学走到戴马亭跟前，不停地夸赞他勇敢、有胆有识。而戴马亭显得特别淡然，只是立刻吩咐大家抓紧时间排练。邬理把这一切都看在眼里，更加佩服这位既有智慧又有胆量的同学了。只听见戴马亭一声令下，邬理连忙去准备道具，不敢有丝毫怠慢。



第三章

会飞的教室

剧本是姚尼写的，名字叫做《会飞的教室》。一开始大家都觉得很奇怪，把教室想成是会飞的还真是头一回听说。可能很多同学会把教室想成电影院、游乐场等等，而姚尼却别具一格，将教室想象成一架大飞机，可以载着大家飞往课本上所提到的任何一个地方，让大家能够真实地感受课本知识，加深对所学知识的印象。听到姚尼的解释后，同学们都欢呼起来，决心认真演好它。

为了让每个人更加贴近剧中的角色，大家真的是费尽心思。塞巴修被指定担任“老师”一角，为了更好地诠释这个角色，他还特意给自己配上了一撮假胡子，看上去还真是有模有样的。还记得邬理吧，

他的角色更有意思，他要反串剧中的一个小女孩。因为他外形消瘦，长相秀气，让他来扮演这个女孩是再合适不过了。不过他的小平头，非常破坏形象。于是大家去理发师克里格先生那里借来一顶金色的假发。当邬理整个造型出来的时候，大家都一致称好：

“太棒了，就是走在街上都没有人认得出来。”

演出的布景都是戴马亭精心设计的，没有人质疑他的绘画能力。他把飞机画在一个厚板上，还加了许多特别的设计，使飞机显得更加逼真。而且到时候飞机是悬在空中的，更有一种飞翔的感觉，塞巴修建议把它命名为“会飞的教室”，这个提议得到大家的一致赞同。

经过一系列精心的准备，排演终于开始了。首先，是由幕后音给出的一个开场白：“课本上的知识一旦经过实地观察，更能加深记忆。”这样设计的目的就是能够在第一时间将老师和同学们带入到剧情中去。当然，这个想法也是姚尼突然想到的——真不愧是创作天才呀。

戴马亭一声令下，演员们纷纷进入自己的角色，按照情节陆续上场。

第一幕：飞机起飞了。老师和同学们一起飞向课本中的一些地区做实地考察，身临其境才会真正有所体会。在这种情况下，每个同学都有一种说不出的兴奋，大家欢呼雀跃，沉浸在一片欢乐中。

第二幕：飞机已经降落在意大利的维苏威火山口。只见幕后的布景瞬间换成了喷着火焰的维苏威火山。这个布景布置得真是栩栩如